



Επιτροπή Αναφορών

2016/0278(COD)

27.1.2017

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ

της Επιτροπής Αναφορών

προς την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων

σχετικά με την πρόταση για έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένες επιτρεπόμενες χρήσεις προστατευόμενων έργων και άλλου προστατευόμενου υλικού δυνάμει δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων προς όφελος των τυφλών, των αμβλυώπων και των ατόμων με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων και για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/29/ΕΚ για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών του δικαιώματος του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων στην κοινωνία της πληροφορίας (COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD))

Συντάκτρια γνωμοδότησης: Rosa Estaràs Ferragut

PA_Legam

ΣΥΝΤΟΜΗ ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

Η Συνθήκη του Μαρακές απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να προβλέπουν εξαιρέσεις ή περιορισμούς όσον αφορά τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τα συγγενικά δικαιώματα προς όφελος των τυφλών, των αμβλυώπων και των ατόμων με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων και προβλέπει τη διασυνοριακή ανταλλαγή αντιγράφων βιβλίων σε ειδικό μορφότυπο, συμπεριλαμβανομένων των ηχογραφημένων βιβλίων, και άλλου έντυπου υλικού μεταξύ των χωρών που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης.

Η Επιτροπή Αναφορών (PETI) εκφράζει την ιδιαίτερη ικανοποίησή της για την προτεινόμενη οδηγία. Η Επιτροπή PETI έχει ασχοληθεί ενεργά με φακέλους που αφορούν την πρόσβαση τυφλών και αμβλυώπων σε δημοσιευμένα έργα από το 2011, όταν ελήφθησαν δύο αναφορές¹ στις οποίες διατυπωνόταν αίτημα για δεσμευτική συνθήκη. Παρακολούθησε με ικανοποίηση την έγκριση της Συνθήκης του Μαρακές το 2013 και την έναρξη ισχύος της τον Σεπτέμβριο του 2016. Ωστόσο, πρέπει να πραγματοποιηθούν περισσότερες ενέργειες ώστε να διασφαλιστεί ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα τηρεί τις διεθνείς της υποχρεώσεις στο πλαίσιο της Συνθήκης του Μαρακές και της Σύμβασης του ΟΗΕ για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία («ΣΗΕΔΑΑ»).

Όπως αναφέρεται στη μελέτη² που ανατέθηκε από το Θεματικό Τμήμα Γ στην Επιτροπή Αναφορών σχετικά με τη Συνθήκη του Μαρακές και παρουσιάστηκε κατά τη διάρκεια του εργαστηρίου της Επιτροπής PETI για τις αναπηρίες στις 9 Νοεμβρίου 2016, η Συνθήκη του Μαρακές αποτελεί θρίαμβο για το κοινωνικό μοντέλο της αναπηρίας και αντιπροσωπεύει μια κατάλληλη διεθνή λύση για την παγκόσμια «δίψα για βιβλία». Ως εκ τούτου, πρέπει να ληφθούν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διασφαλιστεί η ταχεία και ορθή εφαρμογή της Συνθήκης. Επιπλέον, η Επιτροπή PETI³ έχει ζητήσει την ταχεία κύρωση της Συνθήκης του Μαρακές από την Ευρωπαϊκή Ένωση, χωρίς ωστόσο η κύρωση να εξαρτάται από την αναθεώρηση του νομοθετικού πλαισίου της ΕΕ.

Το σχέδιο γνωμοδότησης έχει ως στόχο την εναρμόνιση της ορολογίας που χρησιμοποιείται στην οδηγία ούτως ώστε να αντικατοπτρίζει πλήρως τη Συνθήκη του Μαρακές και την ΣΗΕΔΑΑ. Αφήνει ανοιχτό το ενδεχόμενο επέκτασης του καταλόγου των δικαιούχων και επικαιροποιεί την προτεινόμενη οδηγία σύμφωνα με το συνολικό νομικό πλαίσιο προστασίας των δεδομένων σε επίπεδο ΕΕ. Το σημαντικότερο είναι ότι το σχέδιο γνωμοδότησης προτείνει να τεθεί σε εφαρμογή από τα κράτη μέλη ένας μηχανισμός παραπόνων και επανόρθωσης για περιπτώσεις κατά τις οποίες οι δικαιούχοι αποτρέπονται από τη χρήση των επιτρεπόμενων εξαιρέσεων.

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

¹ Αναφορά 0924/2011 του Dan Pescod, βρετανικής ιθαγένειας, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης Τυφλών (EBU)/του Βασιλικού Εθνικού Ινστιτούτου Τυφλών (RNIB), σχετικά με την πρόσβαση τυφλών ατόμων σε βιβλία και άλλα έντυπα προϊόντα **και**

Αναφορά 964/2011 του Michael Kalmar, αυστριακής ιθαγένειας, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Δυσλεξίας, σχετικά με την πρόσβαση των τυφλών και των ατόμων με δυσλεξία και άλλες αναπηρίες στα βιβλία.
² PE 571.387.

³ Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 3ης Φεβρουαρίου 2016 σχετικά με την κύρωση της συνθήκης του Μαρακές, βάσει των αναφορών που υποβλήθηκαν, και ιδίως της αναφοράς 924/2011 (2016/2542(RSP)).

Η Επιτροπή Αναφορών καλεί την Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, που είναι αρμόδια επί της ουσίας, να λάβει υπόψη τις ακόλουθες τροπολογίες:

Τροπολογία 1

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(3) Οι τυφλοί, οι αμβλύωπες ή τα άτομα με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων εξακολουθούν να αντιμετωπίζουν πολλούς φραγμούς όσον αφορά την πρόσβαση σε προστατευόμενα βιβλία και σε άλλο προστατευόμενο έντυπο υλικό δύναμει δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων. Πρέπει να ληφθούν μέτρα για να αυξηθεί η διαθεσιμότητα των έργων σε προσβάσιμο μορφότυπο και να βελτιωθεί η κυκλοφορία τους στην εσωτερική αγορά.

Τροπολογία

(3) Οι τυφλοί, οι αμβλύωπες ή τα άτομα με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων εξακολουθούν να αντιμετωπίζουν πολλούς φραγμούς όσον αφορά την πρόσβαση σε προστατευόμενα βιβλία και σε άλλο προστατευόμενο έντυπο υλικό δύναμει δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων. Πρέπει να ληφθούν *επειγόντως* μέτρα για να αυξηθεί *κατά πολύ* η διαθεσιμότητα των έργων σε προσβάσιμο μορφότυπο και να βελτιωθεί *σημαντικά* η κυκλοφορία τους στην εσωτερική αγορά.

Τροπολογία 2

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(4) Στις 30 Απριλίου 2014²³ υπεγράφη εξ ονόματος της Ένωσης η «Συνθήκη του Μαρακές για τη διευκόλυνση της πρόσβασης σε δημοσιευμένα έργα για άτομα που είναι τυφλά, με μειωμένη όραση ή με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων» («η Συνθήκη του Μαρακές»). Στόχος της είναι να βελτιωθεί η διαθεσιμότητα των προστατευόμενων έργων και άλλου προστατευόμενου υλικού σε προσβάσιμο μορφότυπο προς όφελος των τυφλών, των αμβλύωπων και των ατόμων με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων. Η Συνθήκη του Μαρακές απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να προβλέψουν εξαιρέσεις ή περιορισμούς στα δικαιώματα των κατόχων δικαιωμάτων

Τροπολογία

(4) Στις 30 Απριλίου 2014 υπεγράφη εξ ονόματος της Ένωσης η Συνθήκη του Μαρακές για τη διευκόλυνση της πρόσβασης σε δημοσιευμένα έργα για άτομα που είναι τυφλά, με μειωμένη όραση ή με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων («η Συνθήκη του Μαρακές»)²³ *η οποία είχε ήδη εγκριθεί από το 2013 από την Παγκόσμια Οργάνωση Διανοητικής Ιδιοκτησίας*. Στόχος της είναι να βελτιωθεί η διαθεσιμότητα των προστατευόμενων έργων και άλλου προστατευόμενου υλικού σε προσβάσιμο μορφότυπο προς όφελος των τυφλών, των αμβλύωπων και των ατόμων με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων. Η Συνθήκη του Μαρακές απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να

πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων όσον αφορά τη δημιουργία και διάδοση αντιγράφων σε προσβάσιμο μορφότυπο ορισμένων έργων και άλλου υλικού, και τη διασυνοριακή ανταλλαγή των εν λόγω αντιγράφων. Η σύναψη της Συνθήκης του Μαρακές από την Ένωση απαιτεί την προσαρμογή του δικαίου της Ένωσης με τη θέσπιση υποχρεωτικής εξαίρεσης για χρήσεις, έργα και δικαιούχους που καλύπτονται από τη Συνθήκη. Η παρούσα οδηγία θέτει σε εφαρμογή τις υποχρεώσεις τις οποίες οφείλει να εκπληρώσει η Ένωση βάσει της Συνθήκης του Μαρακές, με εναρμονισμένο τρόπο, με σκοπό να διασφαλιστεί ότι τα εν λόγω μέτρα εφαρμόζονται με συνέπεια σε ολόκληρη την εσωτερική αγορά.

²³ Απόφαση 2014/221/ΕΕ του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2014, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Συνθήκης του Μαρακές για τη διευκόλυνση της πρόσβασης τυφλών, αμβλυώπων ή ατόμων με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων σε δημοσιευμένα έργα. (ΕΕ L115 της 17.4.2014, σ. I).

Τροπολογία 3

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(5) Η οδηγία έχει εκπονηθεί προς όφελος των τυφλών, των ατόμων με αμβλυωπία η οποία δεν επιδέχεται βελτίωση, ώστε το άτομο να αποκτήσει οπτική λειτουργία ουσιαστικά ισοδύναμη με εκείνη ατόμου που δεν έχει τέτοια μορφή αναπηρίας, ή των ατόμων με αντιληπτικές ή αναγνωστικές αναπηρίες, συμπεριλαμβανομένης της δυσλεξίας, που

προβλέψουν εξαιρέσεις ή περιορισμούς στα δικαιώματα των κατόχων δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων όσον αφορά τη δημιουργία και διάδοση αντιγράφων σε προσβάσιμο μορφότυπο ορισμένων έργων και άλλου υλικού, και τη διασυνοριακή ανταλλαγή των εν λόγω αντιγράφων. Η σύναψη της Συνθήκης του Μαρακές από την Ένωση απαιτεί την προσαρμογή του δικαίου της Ένωσης με τη θέσπιση υποχρεωτικής εξαίρεσης για χρήσεις, έργα και δικαιούχους που καλύπτονται από τη Συνθήκη. Η παρούσα οδηγία θέτει σε εφαρμογή τις υποχρεώσεις τις οποίες οφείλει να εκπληρώσει η Ένωση βάσει της Συνθήκης του Μαρακές, με εναρμονισμένο τρόπο, με σκοπό να διασφαλιστεί ότι τα εν λόγω μέτρα εφαρμόζονται με συνέπεια σε ολόκληρη την εσωτερική αγορά.

²³ Απόφαση 2014/221/ΕΕ του Συμβουλίου, της 14ης Απριλίου 2014, για την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Συνθήκης του Μαρακές για τη διευκόλυνση της πρόσβασης τυφλών, αμβλυώπων ή ατόμων με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων σε δημοσιευμένα έργα (ΕΕ L115 της 17.4.2014, σ. I).

Τροπολογία

(5) Η οδηγία έχει εκπονηθεί προς όφελος των τυφλών, των ατόμων με αμβλυωπία η οποία δεν επιδέχεται βελτίωση, ώστε το άτομο να αποκτήσει οπτική λειτουργία ουσιαστικά ισοδύναμη με εκείνη ατόμου που δεν έχει τέτοια μορφή αναπηρίας, ή των ατόμων με αντιληπτικές ή αναγνωστικές αναπηρίες, συμπεριλαμβανομένης της δυσλεξίας, που

δεν είναι σε θέση να διαβάζουν έντυπα με την ίδια **ουσιαστικά** ευχέρεια με άτομο χωρίς αναπηρία, ή δεν μπορούν να κρατήσουν στα χέρια τους ή να χειριστούν βιβλία ή να εστιάσουν ή να μετακινήσουν το βλέμμα τους έτσι ώστε να είναι σε θέση να διαβάσουν κανονικά σε αποδεκτό βαθμό λόγω σωματικής ανικανότητας. Στόχος των μέτρων που εισάγει η παρούσα οδηγία είναι να βελτιωθεί η διαθεσιμότητα βιβλίων, εξειδικευμένων επιθεωρήσεων, εφημερίδων, περιοδικών και άλλων γραπτών κειμένων, μουσικών έργων σε παρτιτούρες και άλλου έντυπου υλικού, μεταξύ άλλων και σε ηχητική μορφή, ψηφιακών ή αναλογικών, σε μορφότυπους που καθιστούν τα εν λόγω έργα και το άλλο υλικό προσβάσιμα στα εν λόγω άτομα με την ίδια ουσιαστικά ευχέρεια όπως και τα άτομα χωρίς αναπηρία ή ειδικές ανάγκες. Στους προσβάσιμους μορφότυπους συγκαταλέγονται η γραφή Braille, τα μεγάλα τυπογραφικά στοιχεία, τα προσαρμοσμένα ηλεκτρονικά βιβλία, τα ηχογραφημένα βιβλία και οι ραδιοφωνικές εκπομπές.

Τροπολογία 4

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(6) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει επομένως να προβλέπει υποχρεωτικές εξαιρέσεις για τα δικαιώματα που έχουν εναρμονισθεί από το δίκαιο της Ένωσης και αφορούν τις χρήσεις και τα έργα που καλύπτονται από την Συνθήκη του Μαρακές. Στις εν λόγω εξαιρέσεις περιλαμβάνονται ιδίως τα δικαιώματα αναπαραγωγής, παρουσίασης στο κοινό, διάθεσης, διανομής και δανεισμού, όπως προβλέπεται στην οδηγία 2001/29/EK, στην οδηγία 2006/115/EK και στην οδηγία 2009/24/EK, καθώς και τα αντίστοιχα

δεν είναι σε θέση να διαβάζουν έντυπα με την ίδια ευχέρεια με άτομο χωρίς αναπηρία, ή δεν μπορούν να κρατήσουν στα χέρια τους ή να χειριστούν βιβλία ή να εστιάσουν ή να μετακινήσουν το βλέμμα τους έτσι ώστε να είναι σε θέση να διαβάσουν κανονικά σε αποδεκτό βαθμό λόγω σωματικής ανικανότητας. Στόχος **επομένως** των μέτρων που εισάγει η παρούσα οδηγία είναι να βελτιωθεί η διαθεσιμότητα βιβλίων, εξειδικευμένων επιθεωρήσεων, εφημερίδων, περιοδικών και άλλων γραπτών κειμένων, μουσικών έργων σε παρτιτούρες και άλλου έντυπου υλικού, μεταξύ άλλων και σε ηχητική μορφή, ψηφιακών ή αναλογικών, σε μορφότυπους που καθιστούν τα εν λόγω έργα και το άλλο υλικό προσβάσιμα στα εν λόγω άτομα με την ίδια ουσιαστικά ευχέρεια όπως και τα άτομα χωρίς αναπηρία ή ειδικές ανάγκες. Στους προσβάσιμους μορφότυπους συγκαταλέγονται **επίσης** η γραφή Braille, τα μεγάλα τυπογραφικά στοιχεία, τα προσαρμοσμένα ηλεκτρονικά βιβλία, τα ηχογραφημένα βιβλία και οι ραδιοφωνικές εκπομπές.

Τροπολογία

(6) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει επομένως να προβλέπει υποχρεωτικές εξαιρέσεις για τα δικαιώματα που έχουν εναρμονισθεί από το δίκαιο της Ένωσης και αφορούν τις χρήσεις και τα έργα που καλύπτονται από την Συνθήκη του Μαρακές. Στις εν λόγω εξαιρέσεις περιλαμβάνονται ιδίως τα δικαιώματα αναπαραγωγής, παρουσίασης στο κοινό, διάθεσης, διανομής και δανεισμού, όπως προβλέπεται στην οδηγία 2001/29/EK, στην οδηγία 2006/115/EK και στην οδηγία 2009/24/EK, καθώς και τα αντίστοιχα

δικαιώματα που προβλέπονται στην οδηγία 96/9/ΕΚ. Δεδομένου ότι το πεδίο εφαρμογής των εξαιρέσεων και των περιορισμών που απαιτούνται από τη Συνθήκη του Μαρακές περιλαμβάνει επίσης έργα σε ηχητική μορφή, όπως τα ηχογραφημένα βιβλία, είναι απαραίτητο οι εν λόγω εξαιρέσεις να ισχύουν και για τα συγγενικά δικαιώματα.

δικαιώματα που προβλέπονται στην οδηγία 96/9/ΕΚ. Δεδομένου ότι το πεδίο εφαρμογής των εξαιρέσεων και των περιορισμών που απαιτούνται από τη Συνθήκη του Μαρακές περιλαμβάνει επίσης έργα σε ηχητική μορφή, όπως τα ηχογραφημένα βιβλία, είναι απαραίτητο οι εν λόγω εξαιρέσεις να ισχύουν και για τα συγγενικά δικαιώματα. **Η εφαρμογή των εξαιρέσεων που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία δεν θίγει τις υπόλοιπες εξαιρέσεις που ισχύουν για τα άτομα με αναπηρίες στα κράτη μέλη, όπως εξαιρέσεις για προσωπική χρήση.**

Τροπολογία 5

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(7) Στις χρήσεις που προβλέπει η παρούσα οδηγία συγκαταλέγονται η παραγωγή αντιγράφων σε προσβάσιμο μορφότυπο είτε από τους δικαιούχους είτε από τις εξουσιοδοτημένες οντότητες που εξυπηρετούν τις ανάγκες τους — είτε πρόκειται για δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς, ιδίως βιβλιοθήκες, εκπαιδευτικά ιδρύματα και άλλους μη κερδοσκοπικούς οργανισμούς που εξυπηρετούν άτομα με πρόβλημα ανάγνωσης εντύπων, ως κύρια ή μία από τις κύριες δραστηριότητές τους ή αποστολές δημοσίου συμφέροντος —. Οι εν λόγω χρήσεις θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνουν τη διάθεση αντιγράφων σε προσβάσιμο μορφότυπο, για αποκλειστική χρήση από τους δικαιούχους, από φυσικό πρόσωπο που ενεργεί για λογαριασμό δικαιούχου ή που βοηθά δικαιούχο για τον σκοπό αυτό.

Τροπολογία 6

Πρόταση οδηγίας

AD\1115174EL.docx

Τροπολογία

(7) Στις χρήσεις που προβλέπει η παρούσα οδηγία συγκαταλέγονται **επίσης** η παραγωγή αντιγράφων σε προσβάσιμο μορφότυπο είτε από τους δικαιούχους είτε από τις εξουσιοδοτημένες οντότητες που εξυπηρετούν τις ανάγκες τους — είτε πρόκειται για δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς, ιδίως βιβλιοθήκες, εκπαιδευτικά ιδρύματα και άλλους μη κερδοσκοπικούς οργανισμούς που εξυπηρετούν άτομα με πρόβλημα ανάγνωσης εντύπων, ως κύρια ή μία από τις κύριες δραστηριότητές τους ή αποστολές δημοσίου συμφέροντος. Οι εν λόγω χρήσεις θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνουν τη διάθεση αντιγράφων σε προσβάσιμο μορφότυπο, για αποκλειστική χρήση από τους δικαιούχους, από φυσικό πρόσωπο που ενεργεί για λογαριασμό δικαιούχου ή που βοηθά δικαιούχο για τον σκοπό αυτό.

7/16

PE595.393v02-00

Αιτιολογική σκέψη 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(8) Η υποχρεωτική εξαίρεση θα πρέπει επίσης να περιορίζει το δικαίωμα αναπαραγωγής ώστε να καθίσταται δυνατή κάθε πράξη που είναι αναγκαία για την πραγματοποίηση αλλαγών ή τη μετατροπή ή προσαρμογή έργου ή άλλου υλικού έτσι ώστε να παράγεται αντίγραφο σε προσβάσιμο μορφότυπο. Εδώ περιλαμβάνεται η παροχή των αναγκαίων μέσων για την διακίνηση πληροφοριών μέσω αντιγράφου σε προσβάσιμο μορφότυπο.

Τροπολογία

(8) Η υποχρεωτική εξαίρεση θα πρέπει επίσης να περιορίζει το δικαίωμα αναπαραγωγής ώστε να καθίσταται δυνατή κάθε πράξη που είναι αναγκαία για την πραγματοποίηση αλλαγών ή τη μετατροπή ή προσαρμογή έργου ή άλλου υλικού έτσι ώστε να παράγεται αντίγραφο σε προσβάσιμο μορφότυπο. Εδώ περιλαμβάνεται **και** η παροχή των αναγκαίων μέσων για την διακίνηση πληροφοριών μέσω αντιγράφου σε προσβάσιμο μορφότυπο.

Τροπολογία 7

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(9) Η εξαίρεση θα πρέπει να επιτρέπει στις εξουσιοδοτημένες οντότητες να παράγουν και να διαδίδουν, εντός της Ένωσης, επιγραμμικά αλλά και εκτός Διαδικτύου, σε προσβάσιμο μορφότυπο, αντίγραφα έργων ή άλλου υλικού που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

Τροπολογία

(9) Η εξαίρεση θα πρέπει να επιτρέπει **επίσης** στις εξουσιοδοτημένες οντότητες να παράγουν και να διαδίδουν, εντός της Ένωσης, επιγραμμικά αλλά και εκτός Διαδικτύου, σε προσβάσιμο μορφότυπο, αντίγραφα έργων ή άλλου υλικού που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

Τροπολογία 8

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 11

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(11) Λόγω της ιδιαιτερότητας της εξαίρεσης, του στοχοθετημένου πεδίου εφαρμογής της και της ανάγκης των δικαιούχων για ασφάλεια δικαίου, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να επιβάλλουν πρόσθετες απαιτήσεις για την εφαρμογή της εξαίρεσης, όπως καθεστώς αποζημίωσης

Τροπολογία

(11) Λόγω της ιδιαιτερότητας της εξαίρεσης, του στοχοθετημένου πεδίου εφαρμογής της και της ανάγκης των δικαιούχων για ασφάλεια δικαίου, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να επιβάλλουν πρόσθετες απαιτήσεις για την εφαρμογή της εξαίρεσης, όπως καθεστώς αποζημίωσης

ή εκ των προτέρων έλεγχο της εμπορικής διαθεσιμότητας αντιγράφων σε προσβάσιμο μορφότυπο.

ή εκ των προτέρων έλεγχο της εμπορικής διαθεσιμότητας αντιγράφων σε προσβάσιμο μορφότυπο. **Οι πρόσθετες αυτές απαιτήσεις ενδέχεται να αντιστρατεύονται τόσο τον σκοπό των εξαιρέσεων που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία όσο και τον σκοπό της προώθησης της διασυνοριακής ανταλλαγής αντιγράφων σε ειδικό μορφότυπο εντός της ενιαίας αγοράς.**

Τροπολογία 9

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 12

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(12) Κάθε επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να γίνεται με σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος στον σεβασμό της ιδιωτικής και οικογενειακής ζωής και του δικαιώματος προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα βάσει των άρθρων 7 και 8 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με την οδηγία 95/46/EΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, **η οποία διέπει** την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που μπορεί να διενεργείται από εξουσιοδοτημένες οντότητες στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας και υπό την εποπτεία των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών, ιδίως των δημόσιων ανεξάρτητων αρχών που έχουν οριστεί από τα κράτη μέλη.

Τροπολογία

(12) Κάθε επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να γίνεται με σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος στον σεβασμό της ιδιωτικής και οικογενειακής ζωής και του δικαιώματος προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα βάσει των άρθρων 7 και 8 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με την οδηγία 95/46/EΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου **και με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου^{1α}, που διέπουν** την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που μπορεί να διενεργείται από εξουσιοδοτημένες οντότητες στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας και υπό την εποπτεία των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών, ιδίως των δημόσιων ανεξάρτητων αρχών που έχουν οριστεί από τα κράτη μέλη.

^{1α} Κανονισμός (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων

έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ (Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων) (ΕΕ L 119 της 4.5.2016, σ. 1).

Τροπολογία 10

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 13

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(13) Η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία («η ΣΗΕΔΑΑ»), στην οποία η ΕΕ είναι συμβαλλόμενο μέρος, εγγυάται στα άτομα με αναπηρία το δικαίωμα πρόσβασης σε πληροφορίες και το δικαίωμα συμμετοχής στην πολιτιστική, οικονομική και κοινωνική ζωή επί ίσοις όροις με τα άτομα χωρίς αναπηρία. Η ΣΗΕΔΑΑ απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να λαμβάνουν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, προκειμένου να διασφαλίσουν ότι οι νόμοι περί προστασίας των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας δεν συνιστούν παράλογο ή μεροληπτικό φραγμό στην πρόσβαση ατόμων με αναπηρία σε πολιτιστικά αγαθά.

Τροπολογία

(13) Η Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία («η ΣΗΕΔΑΑ»), στην οποία η ΕΕ είναι συμβαλλόμενο μέρος **και η οποία είναι δεσμευτική για τα κράτη μέλη της Ένωσης**, εγγυάται στα άτομα με αναπηρία το δικαίωμα πρόσβασης σε πληροφορίες και το δικαίωμα συμμετοχής στην πολιτιστική, οικονομική και κοινωνική ζωή επί ίσοις όροις με τα άτομα χωρίς αναπηρία. Η ΣΗΕΔΑΑ απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να λαμβάνουν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, προκειμένου να διασφαλίσουν ότι οι νόμοι περί προστασίας των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας δεν συνιστούν παράλογο ή μεροληπτικό φραγμό στην πρόσβαση ατόμων με αναπηρία σε πολιτιστικά αγαθά.

Τροπολογία 11

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 14

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(14) Ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ορίζει ότι η Ένωση αναγνωρίζει και σέβεται το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία να επωφελούνται από μέτρα που

Τροπολογία

(14) Ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης **απαγορεύει κάθε μορφή διακρίσεως, περιλαμβανομένων και διακρίσεων για λόγους αναπηρίας, και** ορίζει ότι η Ένωση

τους εξασφαλίζουν αυτονομία, κοινωνική και επαγγελματική ένταξη και συμμετοχή στον κοινοτικό βίο.

αναγνωρίζει και σέβεται το δικαίωμα των ατόμων με αναπηρία να επωφελούνται από μέτρα που τους εξασφαλίζουν αυτονομία, κοινωνική και επαγγελματική ένταξη και συμμετοχή στον κοινοτικό βίο.

Τροπολογία 12

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(17) *Σύμφωνα με την οδηγία 2001/29/ΕΚ, τα κράτη μέλη μπορούν να συνεχίσουν να προβλέπουν εξαίρεση ή περιορισμό υπέρ των ατόμων με αναπηρία σε περιπτώσεις που δεν καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.*

Τροπολογία

(17) *Τα κράτη μέλη πρέπει, σε κάθε περίπτωση, να προβλέπουν εξαιρέσεις και περιορισμούς υπέρ των ατόμων με αναπηρία, ακόμη και σε περιπτώσεις που δεν καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.*

Τροπολογία 13

Πρόταση οδηγίας Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(18) Συνεπώς, η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να ερμηνεύεται και να εφαρμόζεται σύμφωνα με τα εν λόγω δικαιώματα και αρχές.

Τροπολογία

(18) Συνεπώς, η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως στον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης **και στη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία.** Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να ερμηνεύεται και να εφαρμόζεται σύμφωνα με τα εν λόγω δικαιώματα και αρχές.

Τροπολογία 14

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 2 – παράγραφος 1 – εδάφιο 2 – στοιχείο δ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

(δ α) *ανεξαρτήτως οποιασδήποτε άλλης*

αναπηρίας.

Αιτιολόγηση

Η Συνθήκη του Μαρακές αφήνει ανοιχτό το ενδεχόμενο να συμπεριληφθούν και άλλες μορφές αναπηρίας. Στην αιτιολογική σκέψη 16 και στο άρθρο 7 της προτεινόμενης οδηγίας αναφέρεται η πιθανότητα συμπερίληψης άλλων μορφών αναπηρίας σε μεταγενέστερο στάδιο.

Τροπολογία 15

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 2 – παράγραφος 1 – σημείο 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(3) «αντίγραφο σε προσβάσιμο μορφότυπο»: ένα αντίγραφο έργου ή άλλου υλικού που δίνει στον δικαιούχο πρόσβαση σε έργο ή σε άλλο υλικό, με εναλλακτικό τρόπο ή σε εναλλακτική μορφή, μεταξύ άλλων, δίνοντας στο άτομο τη δυνατότητα να έχει αποτελεσματική και άνετη πρόσβαση όπως ένα άτομο χωρίς **προβλήματα όρασης** ή οποιαδήποτε ανικανότητα από **τις αναφερόμενες** στην παράγραφο 2·

Τροπολογία

(3) «αντίγραφο σε προσβάσιμο μορφότυπο»: ένα αντίγραφο έργου ή άλλου υλικού που δίνει στον δικαιούχο πρόσβαση σε έργο ή σε άλλο υλικό, με εναλλακτικό τρόπο ή σε εναλλακτική μορφή, μεταξύ άλλων, δίνοντας στο άτομο τη δυνατότητα να έχει αποτελεσματική και άνετη πρόσβαση όπως ένα άτομο χωρίς **οποιοδήποτε πρόβλημα** ή οποιαδήποτε ανικανότητα από **τα αναφερόμενα** στην παράγραφο 2·

Τροπολογία 16

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 2 – παράγραφος 1 – σημείο 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

(4) «εξουσιοδοτημένη οντότητα»: ο οργανισμός που παρέχει εκπαίδευση, επιμόρφωση, προσαρμοσμένη ανάγνωση ή πρόσβαση σε πληροφορίες σε δικαιούχους, σε μη κερδοσκοπική βάση, ως κύρια δραστηριότητά του ή ως μία από τις κύριες δραστηριότητές του ή αποστολές δημοσίου συμφέροντος.

Τροπολογία

(4) «εξουσιοδοτημένη οντότητα»: ο οργανισμός που παρέχει εκπαίδευση, επιμόρφωση, προσαρμοσμένη ανάγνωση ή πρόσβαση σε πληροφορίες σε δικαιούχους, σε μη κερδοσκοπική βάση, ως κύρια δραστηριότητά του ή ως μία από τις κύριες δραστηριότητές του ή αποστολές δημοσίου συμφέροντος, **ανεξαρτήτως του κατά πόσον τελεί υπό την εποπτεία κυβερνήσεως.**

Τροπολογία 17

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

1 α. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε αυτές οι εξαιρέσεις που αφορούν δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικά δικαιώματα δεν θα παρακάμπτονται με τη χρήση τεχνολογικών μέτρων ή συμβάσεων.

Τροπολογία 18

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 3 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

3 α. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τίθενται σε εφαρμογή μηχανισμοί παραπόνων και επανόρθωσης και είναι διαθέσιμοι στους χρήστες σε περίπτωση διαφωνιών σχετικά με την εφαρμογή των μέτρων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Αιτιολόγηση

Η προτεινόμενη οδηγία δεν αναφέρει κανέναν μηχανισμό παραπόνων και επανόρθωσης που θα πρέπει να τίθεται σε εφαρμογή από τα κράτη μέλη, σε περιπτώσεις κατά τις οποίες δεν δίνεται στους δικαιούχους η δυνατότητα να χρησιμοποιήσουν τα επιτρεπόμενα μέσα. Τέτοιοι μηχανισμοί προβλέπονται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 της πρότασης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στην ψηφιακή ενιαία αγορά (COM(2016)593).

Τροπολογία 19

Πρόταση οδηγίας
Άρθρο 5 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Τροπολογία

*Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας **συμμορφώνεται με την οδηγία 95/46/EK.***

*Η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας **διεξάγεται σύμφωνα με τις οδηγίες 95/46/EK και***

2002/58/ΕΚ, και τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου^{1α}.

1α Κανονισμός (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ (Γενικός Κανονισμός για την Προστασίας Δεδομένων) (ΕΕ L 119 της 4.5.2016, σ. 1).

Τροπολογία 20

Πρόταση οδηγίας

Άρθρο 7 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Έως [δύο έτη μετά την ημερομηνία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο], η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή σχετικά με τη διαθεσιμότητα στην εσωτερική αγορά, σε προσβάσιμο μορφότυπο, έργων και άλλου υλικού, εκτός αυτών που ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 για δικαιούχους, και έργων και άλλου υλικού για άτομα με αναπηρία εκτός αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2. Η έκθεση περιλαμβάνει εκτίμηση του κατά πόσον πρέπει να εξεταστεί το ενδεχόμενο **τροποποίησης** του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

Τροπολογία

Έως [δύο έτη μετά την ημερομηνία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο], η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή σχετικά με τη διαθεσιμότητα στην εσωτερική αγορά, σε προσβάσιμο μορφότυπο, έργων και άλλου υλικού, εκτός αυτών που ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 για δικαιούχους, και έργων και άλλου υλικού για άτομα με αναπηρία εκτός αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2. Η έκθεση περιλαμβάνει εκτίμηση του κατά πόσον πρέπει να εξεταστεί το ενδεχόμενο **διεύρυνσης** του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, **ούτως ώστε η εξαίρεση και η αντίστοιχη παραγωγή αντιγράφων σε προσβάσιμο μορφότυπο που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία να μπορούν να ωφελήσουν άλλες κατηγορίες αναπηρίας.**

Τροπολογία 21

Πρόταση οδηγίας Άρθρο 8 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή

Το **νωρίτερο** [πέντε έτη μετά την ημερομηνία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο], η Επιτροπή θα προβεί σε αξιολόγηση της παρούσας οδηγίας και θα παρουσιάσει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή τα κυριότερα πορίσματα, τα οποία θα συνοδεύονται, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, από προτάσεις τροποποίησης της παρούσας οδηγίας.

Τροπολογία

Το **αργότερο** [πέντε έτη μετά την ημερομηνία μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο], η Επιτροπή θα προβεί σε αξιολόγηση της παρούσας οδηγίας και θα παρουσιάσει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή τα κυριότερα πορίσματα, τα οποία θα συνοδεύονται, εφόσον κρίνεται σκόπιμο, από προτάσεις τροποποίησης της παρούσας οδηγίας.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΤΗΣ ΓΝΩΜΟΔΟΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Τίτλος	Επιτρεπόμενες χρήσεις προστατευόμενων έργων και άλλου προστατευόμενου υλικού δυνάμει δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων προς όφελος των τυφλών, των αμβλυώπων και των ατόμων με άλλα προβλήματα ανάγνωσης εντύπων και τροποποίηση της οδηγίας 2001/29/EK για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών του δικαιώματος του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων στην κοινωνία της πληροφορίας
Έγγραφο αναφοράς	COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD)
Επιτροπή αρμόδια επί της ουσίας Ημερομ. αναγγελίας στην ολομέλεια	JURI 6.10.2016
Γνωμοδότηση της Ημερομ. αναγγελίας στην ολομέλεια	PETI 6.10.2016
Συντάκτης(τρια) γνωμοδότησης Ημερομηνία ορισμού	Rosa Estaràs Ferragut 27.10.2016
Ημερομηνία έγκρισης	24.1.2017
Αποτέλεσμα της τελικής ψηφοφορίας	+: 18 -: 0 0: 0
Βουλευτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Marina Albiol Guzmán, Margrete Auken, Beatriz Becerra Basterrechea, Pál Csáky, Rosa Estaràs Ferragut, Eleonora Evi, Peter Jahr, Julia Pitera, Virginie Rozière, Josep-Maria Terricabras, Jarosław Wałęsa, Cecilia Wikström, Tatjana Ždanoka, Νότης Μαριάς
Αναπληρωτές παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Ángela Vallina, Rainer Wieland, Κωνσταντίνα Κούνεβα
Αναπληρωτές (άρθρο 200, παρ. 2) παρόντες κατά την τελική ψηφοφορία	Edouard Martin